Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ja powiedziałem: Prawda, to biedota, postąpili głupio, gdyż nie znają drogi JAHWE, prawa swojego Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas pomyślałem: No tak, to biedota, postąpili głupio, bo nie znają dróg JAHWE ani prawa swojego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedziałem: Naprawdę oni są nędzni i głupio postępują. Nie znają bowiem drogi JAHWE ani sądu swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedym Ja rzekł: Podobno ci nędzni są, głupio sobie poczynają; bo nie są powiadomi drogi Pańskiej, i sądu Boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam rzekł: Podobno nędzni są a głupi, nie znają drogi PANskiej, sądu Boga swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś powiedziałem sobie: To tylko prostacy postępują nierozsądnie, bo nie znają drogi Pana, obowiązków wobec swego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pomyślałem więc: To przecież prostacy, dlatego głupio postępują, gdyż nie znają drogi Pana, prawa swojego Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Ja powiedziałem: To przecież ubodzy, którzy głupio postępują, bo nie znają drogi Pana, prawa swego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedziałem sobie: Przecież są słabi. Błądzą, bo nie znają drogi JAHWE, prawa swego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Myślałem: To tylko ludzie prości postępują tak niedorzecznie, bo drogi Jahwe nie znają, Prawa Boga swojego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я сказав: Вони подібні до бідних, тому послабли, бо не пізнали господньої дороги і божого суду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jednak myślałem: Tylko ubodzy są takimi; są omamieni, bowiem nie znają drogi WIEKUISTEGO, sądu swojego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet ja powiedziałem sobie: ”Zaiste, są niskiego stanu. Postępowali głupio, bo zlekceważyli drogę JAHWE, sąd swego Boga.